



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Solemnity of the Blessed Virgin Mary,
The Mother of God

Year A
January 1, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon



Đáp Ca
Xin Thiên Chúa xót thương và ban phúc lành cho chúng con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 1 tháng 1, 2023

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến:

Trước thềm năm mới 2023, cùng với Cha Joseph Thái/Thầy Sáu Tạo /Thầy Sáu Adolfo và Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, xin chân thành kính chúc, Ban Chấp Hành, quý đoàn thể, ban ngành, quý ân nhân, quý giáo dân một năm mới an khang, tràn đầy niềm vui và hy vọng. Nhân dịp này, chúng tôi cũng xin chân thành tri ân tới tất cả quý vị đã giúp đỡ công sức và tài chánh cho Giáo Xứ trong suốt năm qua. Hy vọng rằng năm mới này, chúng ta hãy cùng nhau cầu nguyện, hy sinh và đóng góp cách quảng đại hơn nữa để chúng ta có thể sớm đặt viên đá xây Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa Xuân và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị trong năm mới này.

Hôm nay ngày đầu năm giáo hội mừng kính Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa nhắc nhở chúng ta sự cầu bầu đặc lực của Đức Mẹ trước toà Chúa cho chúng ta. Giáo Hội cũng mừng ngày hôm nay là ngày Hoà Bình thế giới và mời gọi chúng ta hãy cầu nguyện đặc biệt cho nền hoà bình trên toàn thế giới trong suốt năm mới này. Bài đọc thứ nhất hôm nay từ sách Dân Số là lời cầu nguyện tuyệt vời cho năm mới. Bài thứ hai thơ của Thánh Phaolô gợi cho Giáo Đoàn Galata nhắc nhở chúng ta rằng Con Thiên Chúa trở nên người như chúng ta qua Đức Mẹ Maria và qua Ngài chúng ta được trở nên con cái Thiên Chúa. Qua Bài Phúc Âm diễn tả việc các mục đồng đi loan báo Tin Mừng của Chúa Giáng Trần cho những người chung quanh khi Thiên Thần đã nói cho họ biết. Phúc Âm cũng cho chúng ta biết rằng Đức Mẹ đã “suy niệm tất cả những sự ấy” trong lòng và ngày cắt bì cho con trẻ được đặt tên là Giêsu tên mà Thiên Chúa đã tuyên chọn cho Ngài.

Chúng ta tôn kính Đức Mẹ bởi vì Thiên Chúa đã chọn Mẹ được trở nên Mẹ của Chúa Giêsu, Ngôi Hai Thiên Chúa khi Ngài được thụ thai trong cung lòng Đức Mẹ và đã trở nên con người như thánh kinh nói. Thiên Thần nói với Đức Maria “Bà sẽ trở nên Mẹ của Chúa Giêsu và bà sẽ đặt tên Ngài là Giêsu và Ngài sẽ được gọi là “Con Đấng Tối Cao”. Sau khi Thiên Thần đã hiện ra và nói với bà là Bà sẽ trở nên Mẹ của Chúa Giêsu, Đức Mẹ đã đi thăm người chị họ là Bà Elizabeth. Sau lời chào của Đức Mẹ, Bà Elizabeth nói: “Tại sao điều cao trọng này lại xảy ra cho tôi là bởi đâu tôi được Mẹ Thiên Chúa đến viếng thăm tôi”(Lk 1:43). Vì thế Công Đồng Ephêsô năm 431 đã công bố rằng Đức Maria thật sự là Mẹ Thiên Chúa (Theotokos) và năm 451 AD, Công Đồng Chalcedon đã xác định Thiên tính của vai trò của Đức Mẹ là một tín điều của giáo hội Công Giáo Thánh Thiên.

Trong năm mới này, chúng ta hãy cố gắng sống thánh thiện như Đức Mẹ. Tất cả các người mẹ đều muốn các con của mình có những đức tính tốt, vì thế, Chúng ta hãy tôn kính Đức Mẹ bằng cách thực hành Đức Tin, Đức Vâng Lời, trong sạch và phục vụ khiêm hạ của mẹ. Trong năm mới chúng ta hãy có những mộng ước tuyệt vời với những việc làm tốt, yêu mến người khác như Chúa đã yêu thương ta. Mỗi ngày chúng ta hãy dâng lên Thiên Chúa những lời cầu xin mỗi buổi sáng. Chúng ta hãy cầu nguyện bằng thánh kinh hằng ngày Chúng ta cũng hãy xin Chúa thứ tha cho những lầm lỗi mà chúng ta đã phạm. Mỗi tối chúng ta hãy cầu xin Chúa cho chúng ta ngủ bình an và trước khi đi ngủ hãy nói với Chúa. “Lạy Chúa, con chào Chúa và con xin phó thác linh hồn con trong tay Chúa”.

Happy New Year! Feliz Ano Nuevo, Chúc Mừng Năm Mới tới toàn thể quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật và Giáng Sinh:

Ngày 24 & 25/12/2022: **\$32,123**

Tổng số phong bì: **265**

Đóng góp qua mạng: **\$450** Số lần đóng góp: **16**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Giáo Xứ đã bắt đầu nhận order cho **bánh chung, bánh tết và các đồ Tết như giò lụa, giò thủ, chà bông, dưa món, nem chua, kẹo đậu phộng**. Quý ông bà anh chị em có thể order tại các bàn nhận order trước và sau khi các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.



LỊCH CÔNG GIÁO 2023

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2023. Mỗi quyển lịch giá \$3.00. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ. Xin cảm ơn.

TRỞ LẠI TRƯỜNG

Các em trong chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ trở lại học vào tuần tới. Xin quý vị phụ huynh lưu ý. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào **thứ Hai ngày 2 tháng 1, 2023 để mừng năm mới**. Xin kính chúc quý vị một năm mới an lành và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa Hải Đồng.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MỘT

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8/1/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 27/12/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể lúc 7:30AM và Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 6/1/2023**, và sau đó sẽ **không** có họp đoàn. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIAE

Kính mời quý anh chị hoạt động và tán trợ tham dự **Thánh Lễ thứ Bảy đầu tháng ngày 7/1/23 lúc 8 giờ sáng và họp đầu năm vào sáng Chúa Nhật ngày 8/1/23 sau Thánh Lễ 8:30 sáng**. Ban Trị Sự xin chúc mừng một năm mới an bình và thánh thiện. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Juan Camilo Maldonado & San Hong Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 4 tháng 2, 2023

Rao hôn phối lần thứ 1

Anh **Giang Song Phiêu** (con ông Giang Thủy và bà Trần Thị Văn), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Maria Tổng Thị Bích Trâm** (con ông Phêrô Tổng Văn Sỹ và bà Maria Nguyễn Thị Kim Tuyết), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Tân Mai, Giáo Phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nhà giáo dục.

Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà giáo dục trở nên chứng nhân đáng tin cậy, biết dạy về tình huynh đệ hơn là óc ganh đua, cũng như biết ưu tiên giúp đỡ những ai nhỏ bé nhất và dễ tổn thương nhất.

Responsorial Psalm
May God bless us in his mercy.

Pastor's Corner

Sunday January 1, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

On this New Year Day, together with Father Joseph Thai/Deacons David and Adolfo and the entire parish, we wish for all of you that this year 2023 will be filled with God's blessings, good health, and prosperity. Again, I hope this year you will continue to help us achieve our goal to build a new Pastoral center and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang. Please support us more in your generosity and we will be able to begin our project soon. Happy New Year to all!

Today's Feast of Mary, the mother of God is a very appropriate way to begin a new year, reminding us to rely on the powerful intercession of our Heavenly Mother. The Church observes this day also as the World Day of Peace and invites us to pray especially for lasting peace in the world throughout the New Year. Today's first reading gives us the beautiful Divine blessing from the book of Numbers for our New Year. In the second reading, Paul reminds the Galatians and us that God's Son has become one of us through Mary and that it was through Him that we have become the children of God. Today's Gospel describes how the shepherds spread to all their neighbors the Good News surrounding the birth of Jesus which the angel had revealed to them. The Gospel also tells us how Mary treasured "all these things" in her heart, and it reports that on the day of His Circumcision, the Child was given the name Jesus that had been chosen by God Himself.

We honor Mary primarily because God honored her by choosing her to become the mother of Jesus, the Second Person of the Holy Trinity, when He took on human flesh and became man, as stated in the Bible. The angel said to Mary: "You are going to be the mother of a Son, and you will call Him Jesus, and He will be called the Son of the Most High." After the angel had appeared to her and told her that she was to be the mother of Jesus, the Blessed Virgin Mary visited Elizabeth. At Mary's greeting, Elizabeth said, "Why should this great thing happen to me, that my Lord's mother comes to visit me?" [Lk 1:43]. Hence, the Council of Ephesus affirmed in AD 431 that Mary was truly the Mother of God (Theotokos), and in AD 451, the Council of Chalcedon affirmed the Divine Motherhood of Mary.

Let us strive to be pure and holy like our Heavenly Mother. All mothers want their children to inherit or acquire their good qualities. Hence, let us honor Mary, our Heavenly Mother, by practicing her virtues of Faith, obedience, purity, and humble service. Let us make the New Year meaningful by having, each and every day, some noble thing to dream, something good to do, and, someone to love, the first person being Jesus. Let us sanctify every day of the New Year: by offering all the activities of the day for God's glory every morning, thus transforming them into prayers; by asking for the anointing and strengthening of the Holy Spirit to do good to others and to avoid evil; by asking God's pardon and forgiveness for our sins committed during the day; and by seeking God's special protection during our sleep. Before we sleep, let us say, "Good night, Lord. Father, into Your hands I commend my spirit."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 12/25/2022 Collection: **\$32,123**
Number of Envelopes: **265**
EFT: **\$450** Number of EFT: **16**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ten piedad de nosotros, Señor, y bendícenos.

Notas del Párroco

Domingo enero 1, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En este día de Año Nuevo, junto con el Padre Joseph Thai/Diáconos David y Adolfo y toda la parroquia, deseamos para todos ustedes que este año 2023 esté lleno de bendiciones de Dios, buena salud y prosperidad. Nuevamente, espero que este año continúe ayudándonos a lograr nuestra meta de construir un nuevo centro pastoral y el Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Por favor, apóyenos más en su generosidad y pronto podremos comenzar nuestro proyecto. ¡Feliz Año Nuevo para todos!

La fiesta de hoy de María, la madre de Dios es una forma muy apropiada de comenzar un nuevo año, recordándonos que debemos confiar en la poderosa intercesión de nuestra Madre Celestial. La Iglesia observa este día también como el Día Mundial de la Paz y nos invita a orar especialmente por una paz duradera en el mundo durante todo el Año Nuevo. La primera lectura de hoy nos da la hermosa bendición Divina del libro de Números para nuestro Año Nuevo. En la segunda lectura, Pablo nos recuerda a los gálatas ya nosotros que el Hijo de Dios se ha hecho uno de nosotros a través de María y que por medio de Él nos hemos convertido en hijos de Dios.

El Evangelio de hoy describe cómo los pastores difundieron a todos sus vecinos la Buena Noticia sobre el nacimiento de Jesús que el ángel les había revelado. El Evangelio también nos dice cómo María atesoraba "todas estas cosas" en su corazón, y relata que el día de Su Circuncisión, el Niño recibió el nombre de Jesús que había sido elegido por Dios mismo.

Honramos a María principalmente porque Dios la honró al elegirla para ser la madre de Jesús, la Segunda Persona de la Santísima Trinidad, cuando tomó carne humana y se hizo hombre, como dice la Biblia. El ángel le dijo a María: "Tú vas a ser madre de un Hijo, y lo llamarás Jesús, y será llamado Hijo del Altísimo." Después que el ángel se le apareció y le dijo que ella iba a ser la madre de Jesús, la Santísima Virgen María visitó a Isabel. Al saludo de María, Isabel dijo: "¿Por qué me ha de suceder esta gran cosa, que la madre de mi Señor viene a visitarme?" [Lc 1,43]. Por lo tanto, el Concilio de Éfeso afirmó en el año 431 d.C. que María era verdaderamente la Madre de Dios (Theotokos), y en el año 451 d.C., el Concilio de Calcedonia afirmó la Maternidad Divina de María.

Esforcémonos por ser puros y santos como nuestra Madre Celestial. Todas las madres quieren que sus hijos hereden o adquieran sus buenas cualidades. Por lo tanto, honremos a María, nuestra Madre Celestial, practicando sus virtudes de Fe, obediencia, pureza y humilde servicio. Hagamos que el Año Nuevo sea significativo al tener, todos y cada uno de los días, algo noble que soñar, algo bueno que hacer y alguien a quien amar, siendo Jesús la primera persona. Santifiquemos cada día del Año Nuevo: ofreciendo todas las actividades del día para la gloria de Dios cada mañana, transformándolas así en oraciones; pidiendo la unción y el fortalecimiento del Espíritu Santo para hacer el bien a los demás y evitar el mal; pidiendo perdón a Dios por nuestros pecados cometidos durante el día; y buscando la protección especial de Dios durante nuestro sueño. Antes de dormir, digamos: "Buenas noches, Señor. Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu".

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/25/2022: **\$32,123**
Total Sobres Recibidos: **265**
EFT: **\$450** Donaciones Electronicas: **16**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

BACK TO SCHOOL

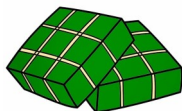
Religious Education Programs, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth will resume the next weekend. Thank you and have a wonderful New Year!

OFFICE CLOSED

The office will be closed on **Monday January 2, 2023** in celebration of New Year. We will reopen on Tuesday, January 3, 2023. Happy New Year to everyone!!

VIETNAMESE TET FOOD

We are taking orders for Vietnamese Tet food for Banh Chung and Banh Tet. We will set up tables for taking orders on Vietnamese Sunday Masses. Please support our parish. Thank you.



CALENDAR FOR 2023

Our parish already have 2023 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

DIA DE LA EPIFANIA

Baltazar, Gaspar y Melchor, este domingo vendrán a visitar a nuestra Parroquia a adorar al Niño Jesús. Niños traigan sus cartas para los **Reyes Magos** al final de la misa.

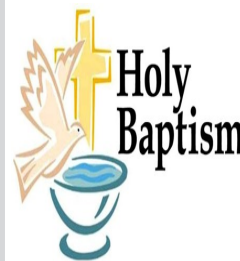


OFICINA CERRADA

La oficina estará cerrada el Lunes 2 de Enero del 2023 en celebración del **Año Nuevo**. Reabriremos el Martes 3 de Enero del 2023.

¡Feliz Año Nuevo a Todos!

BAUTIZOS



Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:30pm. Los papás y los padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del bautizo. Para más información por favor pasar a la oficina parroquial.

QUINCEAÑERA



Felicidades a **Ashley Lucia Santiago** por su **Quince Años** el 1/7/2023. Dios la llene de bendiciones.

Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera.

¡¡ ¡Muchas Bendiciones!!!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Huyen Trang Nguyen	\$10,000
Kim Thanh Nguyen	\$3,000
Vinh Vo	\$3,000
Dao Hoang	\$2,500
Sang Thi Nguyen	\$1,000
Hội Legio Mariae	\$1,000
Tuan Nguyen	\$500
Anh Ngoc Do	\$300
Tran Dung	\$200
Nguyen Duc Truong	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Tim Nguyen	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Bernardino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa).

Tour 4: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour 6: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 6 năm 2023
Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*